



The Ottawa
Bonsai Society

Société de
bonsai d'Ottawa

In this Issue
Dans ce numéro

| | |
|---|---|
| Steering Group – Conseil directeur | 1 |
| Annual Show – Exposition annuelle | 2 |
| Wanted – Recherché | 2 |
| Other Events – Expositions | 2 |
| Preparing trees – Préparation des bonsais | 3 |
| Japan Day – Journée du Japon | 4 |
| Major exhibition on Japan at the Canadian Museum of Civilization – Grande exposition sur le Japon au Musée canadien des civilisations | 4 |
| Calendar – Calendrier | 4 |
| New Member – Nouveau membre | 4 |
| Publicity – Publicité | 5 |
| Meeting Location – Lieu des rencontres | 6 |
| Executive – Exécutif | 6 |
| Contact Us – Nous joindre | 6 |
| Annual Show Poster – Affiche pour l'Exposition annuelle | 7 |

NEWSLETTER – BULLETIN

Summer – Été 2011

Volume 27, no. 01

Dedicated to promoting interest and understanding of bonsai.
Faire mieux connaître et comprendre l'art du bonsai.

Steering Group Notes – Le Mot de votre Conseil Directeur

From the June program

The **Annual General Meeting** was held before the monthly Membership meeting on June 18, 2011. Treasurer Yvon Bernier reported there are currently 55 active Members. Revenues in the past year covered expenses, including a donation to the Red Cross Japan Relief Fund. Yvon's report will be posted to the website. The bottom line is the OBS is financially healthy going into the 2011/12 year.

There were no candidates for the offices of President or Vice-president. Nine Members of the 2011 Steering Group agreed to assume those responsibilities for the coming year. The same

Members who served last year again agreed to take on responsibilities of Treasurer, Secretary, Librarian, Website Supervisor, Public Relations, and Editors of your Newsletter for 2011/12.

Vianney Leduc called the June Membership Meeting to order and Duart Crabtree reported on publicity for the annual show. Unfortunately rules at the Embassy of Japan prevent our including a fundraiser in this event. Duart welcomed Joanne Hamon to the publicity team. Vianney agreed to select trees for the **Japan Day event at the Museum of Civilization** and two

additional Members volunteered to assist at the OBS table on Sunday September 25.

Open workshops have proved so popular that another was scheduled to round out the evening's activities. Many brought their bonsai and many should be ready for display at the annual show.

Duart Crabtree



Annual
Show
September
10 – 11,
2011

Exposition
Annuelle
Les
10 et 11
septembre
2011



ANNUAL SHOW

Our Annual Show for 2011 will be held in the auditorium of the Japanese Embassy, 255 Sussex Drive in Ottawa, from 10 a.m. to 4 p.m. on Saturday, September 10, and from 10 a.m. to 3 p.m. on Sunday, September 11.

For more details please see the print ready ad on page 7 should you wish to post it to invite friends to come for a visit and discover the fascinating world of bonsais.

Of special note to members: As in previous years, we will be having an informal critique of some of the trees on display between 3:30 and 4:30 p.m. on Saturday afternoon. This will be a great opportunity of visualizing the various styling concepts discussed during our monthly meetings and workshops

WANTED - RECHERCHÉ

Bonsais and volunteers for the 2011 Annual Bonsai Show. Vianney Leduc will be contacting members individually to find out if they are bringing trees and/or accent plants to the Show, and to see if they can help in setting up the displays and/or at the welcome table or on the floor of the Show.

Bonsais et bénévoles pour l'Exposition annuelle 2011. Vianney Leduc contactera prochainement les membres individuellement afin de savoir s'ils comptent exposer de leurs bonsais et/ou plantes d'accompagnement à l'Expo et de connaître leur disponibilité à participer au montage de l'exposition, à l'accueil des visiteurs ou encore à servir de guides sur le plancher de l'exposition.

Vianney Leduc:
vianney.leduc@lac-bac.qc.ca
(819) 827-3384

EXPOSITION ANNUELLE

Notre Exposition annuelle de 2011 se tiendra dans l'auditorium de l'ambassade du Japon au 255, promenade Sussex à Ottawa le samedi 10 septembre de 10 h à 16 h, et le dimanche 11 septembre de 10 h à 15 h.

Pour plus d'information veuillez consulter l'annonce, prête pour impression, à la page 7, si vous voulez lancer l'invitation à vos amis afin qu'ils puissent visiter l'exposition et découvrir le monde fascinant des bonsais.

Avis aux membres: Comme par les années passées, nous aurons une session le samedi après-midi entre 15h30 et 16h30 au cours de laquelle nous ferons une critique constructive d'un certain nombre de bonsais en montre. Voilà pour les membres une excellente occasion de visualiser certains des concepts de stylisation dont nous avons parlé tout au long de l'année lors de nos rencontres mensuelles et de nos ateliers.



OTHER EVENTS EXPOSITIONS

Société de bonsai et de penjing des Bois-Francs

www.interre.net/boisfrancs August 27-28
Parc Marie-Victorin
Kingsey Falls, Québec

Société de Bonsai et de Penjing de Montréal

www.bonsaimontreal.com September 9-11
Maison de l'Arbre du
Jardin Botanique de Montréal
Montréal, Québec

Ottawa Bonsai Society

www.ottawabonsai.org September 10-11
Japanese Embassy
Ottawa, Ontario

For the Annual Show

Your trees are most welcome to portray the membership as broadly as possible.

However, you should prune and trim them and remove wires from the trunk and primary branches. The finer wires, those on the smallest branches, are acceptable.

Trees should be exempt from insects and diseases and placed in suitable pots.

Remove all yellowed or stained leaves and clean well your pots of dirt and accumulations of salt. To remove salt, scrape the surface with a dull knife and rub it with an acid solution: vinegar or lemon should be strong enough. If you're using anything stronger, wear gloves and be cautious.

Also remove all unnecessary debris on the surface of the soil and, if necessary, add some moss or a stone to add texture and relief.



Pour l'exposition annuelle

Apportez vos meilleurs spécimens pour refléter les diverses collections aussi largement que possible.

Cependant, il faut les émonder, les pincer et défaire les ligatures sur le tronc et les branches primaires. La ligature fine, soit celle que l'on retrouve sur les dernières branches, est acceptable.

Les arbres doivent être exempts d'insectes et de maladies. Ils doivent être présentés dans des pots appropriés.

Enlevez les feuilles jaunies ou tachées et nettoyez bien vos pots des accumulations de calcaire. À cette fin, on gratte la surface avec une lame émoussée, puis on la lave avec une solution acide : le vinaigre ou le citron peuvent convenir. Si vous utilisez un acide plus fort, prenez les précautions d'usage.

Enlevez également les débris à la surface du substrat. Si nécessaire, ajoutez un peu de mousse ou une pierre pour ajouter de la texture et du relief.

JAPAN DAY

September 25, 2011

11:00 a.m. to 4:00 p.m



JOURNÉE DU JAPON

25 septembre 2011

11 h 00 à 16 h 00

The Canadian Museum of Civilization, in partnership with the Embassy of Japan will be hosting Japan Day in the Grand Hall. This celebration of Japanese culture features a wide range of individual artists, performances and more for visitors of all ages.

The Ottawa Bonsai Society will be participating with a small exhibition of trees, volunteers will on hand to promote the interest and understanding of bonsai trees. Come and visit us!

You are invited to consult the Museum's website at www.civilization.ca for details.

Le Musée canadien des civilisations, en partenariat avec l'Ambassade du Japon, sera l'hôte de la célébration de la culture japonaise qui réunira un vaste éventail d'artistes, de spectacles et d'activités destinées aux visiteurs de tous âges.

La Société de bonsaï d'Ottawa présentera une sélection de bonsaïs et des bénévoles seront sur place pour faire mieux connaître et comprendre l'art du bonsaï. Venez nous saluer!

Nous vous invitons à consulter le site du Musée à www.civilization.ca pour en connaître les détails.

MAJOR EXHIBITION ON JAPAN AT THE CANADIAN MUSEUM OF CIVILIZATION

This exhibition *JAPAN: Tradition. Innovation.* which started on May 20th at the Canadian Museum of Civilization will run till October 10th, 2011.

It was developed with the assistance of the National Museum of Japanese History in Sakura, Japan and the Embassy of Japan in Canada.

A large number of activities are scheduled as part of this exhibition.

You are invited to consult the Museum's website at www.civilization.ca for details.

GRANDE EXPOSITION SUR LE JAPON AU MUSÉE CANADIEN DES CIVILISATIONS

Cette exposition *JAPON - Tradition. Innovation* en montre depuis le 20 mai au Musée canadien des civilisations se poursuivra jusqu'au 10 octobre 2011.

Elle est organisée avec la collaboration du Musée national de l'histoire japonaise (Sakura, Japon) et de l'ambassade du Japon au Canada.

Une multitude d'activités sont prévues dans le cadre de cette exposition.

Nous vous invitons à consulter le site du Musée à www.civilization.ca pour en connaître les détails.

Ottawa Bonsai Society meeting calendar

Third Monday of the Month, 7 p.m.
No meetings in July, August, September
and December

Calendrier des rencontres de la Société de bonsaï d'Ottawa

Le troisième lundi du mois, 19 h.
Relâche pour les mois de juillet, août,
septembre et décembre.

2011-2012

| | | |
|-----------------------------|-------|---------------------|
| September | 10-11 | Septembre |
| Annual Show | | Exposition annuelle |
| October | 17 | Octobre |
| November | 21 | Novembre |
| December | -- | Décembre |
| <i>No meeting / Relâche</i> | | |
| January | 16 | Janvier |

NEW MEMBER

A warm welcome is extended to :

Vincent Parizeau

NOUVEAU MEMBRE

Nous souhaitons la bienvenue à :

PUBLICITY PAGE

PAGE PUBLICITAIRE

In the beautiful Lanaudière region, north of Montréal, we invite you to visit our green houses and our collection of bonsai and penjing from China, Korea, Japan and Canada.

We give a 10% discount to OBS members on pots, tools, wires and soil.

We are open Tuesday to Sunday, from 10 a.m. to 5 p.m.

Please call for an appointment to visit us.

Guided visits are available for \$5 per person.

We now accept payment by debit cards as well as by Mastercard and Visa.

We look forward to sharing our passion with you all!

Dans la belle région de Lanaudière au nord de Montréal, nous vous invitons à venir visiter nos installations et nos collections de bonsais et de penjings importés de Chine, de Corée, du Japon et du Canada.

Aux membres de la Société de bonsai d'Ottawa, nous offrons un rabais de 10% sur les pots, les outils, le fil à ligaturage ainsi que le substrat à bonsai.

Nous sommes ouvert du mardi au dimanche de 10 h à 17 h.

Si vous comptez nous visiter, il est préférable de nous en prévenir par téléphone.

Des visites guidées sont disponibles à 5 \$ par personne sur réservation.

Nous acceptons maintenant les paiements par le service Interact ainsi que par Mastercard et Visa.

Au plaisir de partager notre passion avec vous!

We have a large selection of pre-bonsai, as well as pots, tools, wires and soil.

Nous avons une grande sélection de pré-bonsai, de pots, d'outils, de fil à ligaturage et de substrat.

We have Bonsai of all sizes:

Nous avons aussi des bonsai de toutes les grandeurs:

Juniperus sargentii

Ulmus parvifolia

Serissa foetida

Ficus microcarpa, etc.



Bonsai Gros Bec
Et si un bonsai touchait votre coeur?

Suzanne Piché & Robert Smith
(450) 883-1196
Télec. : (450) 883-1040
40 Imbeault, Saint-Alphonse-Rodriguez
Québec, J0K 1W0

info@bonsaigrosbec.com www.bonsaigrosbec.com

2011 – 2012

EXECUTIVE

EXÉCUTIF

Treasurer Trésorier

Yvon Bernier

Librarian Bibliothécaire

Mike O'Connor

Secretary Secrétaire

Duart Crabtree

Director of Public Relations Directeur des relations publiques

Duart Crabtree

Editors Éditeurs

Yvon Bernier
Charles Lacombe

Steering Group Conseil directeur

Yvon Bernier
Duart Crabtree
Vianney Leduc
Barney Shum
Gordon Williams
Matt Yakabuski
Mike O'Connor
Paul Lauzon
John Gummesson



Meeting Location

We meet at the Experimental Farm, (Central), in building #72.

Enter at the traffic circle located at the intersection of the NCC scenic drive and Prince of Wales drive, the main entrance to the Arboretum.

Where the road divides, turn left, and follow to Building #72 (a short distance).

Parking is available on the north and south sides of the building. The building entrance is on the east side, i.e., the road side.

Lieu des rencontres

Edifice #72, Ferme expérimentale centrale

Pour vous y rendre, prenez la direction sud sur la promenade Prince of Wales jusqu'au rond-point à l'intersection National Capital Driveway et Prince of Wales (qui est aussi l'entrée principale de la Ferme expérimentale et de l'Arboretum), où vous prendrez la direction Est menant à l'Arboretum.

Une courte distance plus loin, à la première fourche, prenez la route de gauche qui mène directement à l'édifice #72 (vous verrez une affiche juste en face de l'édifice, de l'autre côté du chemin, qui dit «les amis de la ferme».

Le stationnement est situé de part et d'autre de l'édifice.



Contact Us – Pour nous joindre

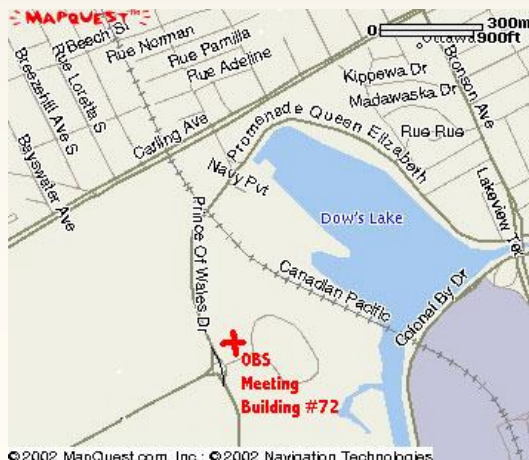
PO BOX 4254 STN E
OTTAWA ON K1S 5B3

www.ottawabonsai.org

ycbernier@videotron.ca

Map to OBS meeting in building #72

Carte routière menant aux rencontres SBO à l'immeuble N° 72



OTTAWA BONSAI SOCIETY ANNUAL EXHIBITION 2011

**Saturday, September 10, from 10:00 a.m. to 4:00 p.m. and
Sunday, September 11, from 10:00 a.m. to 3:00 p.m.**

**At the Japanese Embassy
255 Sussex Drive, Ottawa**

**FREE ENTRANCE
PARKING INSIDE GATE OF EMBASSY**

www.ottawabonsai.org



SOCIÉTÉ DE BONSAÏ D'OTTAWA EXPOSITION ANNUELLE 2011

**Le samedi 10 septembre de 10 h à 16 h et
Le dimanche 11 septembre de 10 h à 15 h**

**À l'ambassade du Japon
255, promenade Sussex, Ottawa**

**ENTRÉE LIBRE
STATIONNEMENT À L'INTÉRIEUR
DE LA GRILLE DE L'AMBASSADE**
